

**SALEG** Sachsen-Anhaltinische Landesentwicklungsgesellschaft mbH

Turmschanzenstraße 26 39114 Magdeburg Telefon 0391.8503-465 Fax 0391.8503-401

**SALEG** · Turmschanzenstraße 26 · 39114 Magdeburgin der **NORD/LB**-Gruppe

Gemeinde Barleben  
 Herrn Fricke  
 Ernst-Thälmann-Straße 22  
 39179 Barleben

*Herrn B. Fricke*

EB	UB	BS	HA	BB	GV	OBM E	OBM B	OBM M
X								
WV T:			Gemeinde Barleben		Eilt	So- fort		
Lfd. Nr.: 1852					Datum: 18. März 2010			
RÜ	AE	SN	ALB	z.B.	z.K.	Anf IV	Anf SV	
				X				

*Prof. Dr. B. Fricke*

*22-03-10*

Magdeburg, 17. März 2010

Z/GSBarleben/2010/Gemeinde 17.03.10

### Zuwendungsvertrag vom 22.05.2005 Änderung eines Vertragspartners

Sehr geehrter Herr Fricke,

wir kommen zurück auf unser Schreiben vom 22. Dezember 2009 sowie das mit dem Rechtsunterzeichnenden geführte Telefonat und übergeben Ihnen nunmehr den um das Datum der Zustimmung des Vermieters ergänzten 1. Nachtrag zur Schuldübernahmeerklärung vom 09. August 2006, in 2-facher Ausfertigung, mit der Bitte beide Exemplare unterzeichnet bis spätestens 25. März 2010 uns zurück zu senden.

Nach Unterschrift der Deutschen Kreditbank erhalten Sie ein Exemplar für Ihre Unterlagen.

Ergänzend erhalten Sie für Ihre Unterlagen eine Kopie des 1. Nachtrages zum Mietvertrag, welcher von ECOLE - Stiftung, ECOLE - Verein und SALEG mbH unterzeichnet ist, für Ihre Unterlagen.

Entsprechend Ihrer Anfrage übergeben wir Ihnen einen Auszug aus dem Grundbuch von Barleben, aus der ersichtlich ist, dass die Eigentumsvormerkung für die SALEG mbH eingetragen ist.

Nach Unterschrift der Deutschen Kreditbank erhalten Sie ein Exemplar für Ihre Unterlagen.

Für eventuelle Rückfragen stehen wir Ihnen selbstverständlich gern zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

SALEG *v. V. Behn*  
 Sachsen-Anhaltinische  
 Landesentwicklungsgesellschaft mbH

*D. Steiner*

Anlage

## **1. Nachtrag zur Schuldübernahmeerklärung vom 09.08.2006**

### **1. Vorbemerkung**

Der ECOLE Verein zur Förderung deutsch-französischer Schulbildung e.V.  
Schulstraße 12, 39179 Barleben

- nachstehend Verein genannt -

hat mit der ECOLE – Stiftung zur Förderung französisch-deutscher Schulbildung  
Schulstraße 12, 39179 Barleben

- nachstehend Stiftung genannt -

am 31.08.2009 einen Vertrag zum Geschäftsübergang geschlossen. In dem Vertrag ist u.a. geregelt, dass die Stiftung in den bestehenden Mietvertrag mit der SALEG Sachsen-Anhaltinische Landesentwicklungsgesellschaft mbH eintritt. Die Zustimmung des Vermieters zum Vertragseintritt ist mit 1. Nachtrag zum Mietvertrag vom 25.01./08.02.2010 erteilt worden.

### **2. Erklärung der Gemeinde Barleben**

Die Schuldübernahmeverpflichtungserklärung vom 09.08.2006 hat sich durch den Mieterwechsel nicht erledigt. Die Bedingungen gelten entsprechend fort. Bezüglich des Bedingungseintritts ist nunmehr auf das Mietvertragsverhältnis zwischen der Stiftung und der Sachsen-Anhaltinischen Landesentwicklungsgesellschaft mbH abzustellen.

### **3. Erklärung der Deutschen Kreditbank AG, Niederlassung Magdeburg**

Punkt 3. (3) besteht aufgrund des Mieterwechsels mit der Maßgabe fort, dass die an die DKB abgetretenen etwaigen rückständigen Mietzinsansprüche gegen die Stiftung an die Gemeinde Barleben weiter abgetreten werden.

Ort, Datum

Gemeinde Barleben

.....

.....  
(Amtssiegel)

Ort, Datum

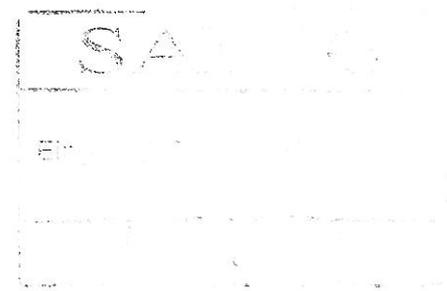
Deutsche Kreditbank AG  
Niederlassung Magdeburg

.....

.....

# 1. Nachtrag zum Mietvertrag vom 20.06.2005

Objekt: Grundschule „Pierre Trudeau“ in 39179 Barleben



Zwischen der

**SALEG**  
**Sachsen-Anhaltinische**  
**Landesentwicklungsgesellschaft mbH**  
**Turmschanzenstraße 26**  
**39114 Magdeburg**

- nachfolgend Vermieter genannt -

und dem

**ECOLE – Verein zur Förderung französisch-deutscher**  
**Schulbildung e.V.**  
**Schulstraße 12**  
**39179 Barleben**

- nachfolgend Mieter genannt -

Die „Ecole – Stiftung zur Förderung französisch-deutscher Schulbildung“ tritt als neue Mieterin in den zwischen der SALEG mbH und dem „Ecole – Verein zur Förderung französisch-deutscher Schulbildung e.V.“ bestehenden Mietvertrag vom 20.06.2005 rückwirkend zum 01.08.2009 ein.

Die „Ecole – Stiftung zur Förderung französisch-deutscher Schulbildung“ haftet als neue Mieterin für alle vor Ihrem Vertragseintritt bestehenden Verbindlichkeiten des „Ecole – Verein zur Förderung französisch-deutscher Schulbildung e.V.“ aus dem Mietvertrag vom 20.06.2005.

Der Mietvertrag vom 20.06.2005 wird hiermit ausdrücklicher Bestandteil dieser Vereinbarung.

Alle weiteren Vereinbarungen des Mietvertrages bleiben unberührt und weiterhin bestehen.

Diese Änderung gilt nur im Zusammenhang mit dem am 20.06.2005 geschlossenen Mietvertrag.

Magdeburg, den. 08.02.10

**SALEG**

Sachsen-Anhaltinische  
Landesentwicklungsgesellschaft mbH  
Turmschanzestraße 26  
39114 Magdeburg

Unterschrift – Vermieter  
SALEG

*[Handwritten signature]*

Barleben, den. 25.1.10

ECOLE - Verein zur Förderung  
französisch-deutscher Schulbildung e.V.  
Schulstraße 12  
39179 Barleben  
www.ecole-ev.de

*[Handwritten signature]*

Unterschrift – bisherige Mieterin  
Ecole – Verein zur Förderung  
französisch-deutscher  
Schulbildung e.V.

Barleben, den. 21.1.10

*[Handwritten signature]*

Unterschrift – neue Mieterin  
Ecole – Stiftung zur Förderung  
französisch-deutscher  
Schulbildung



**ECOLE - Stiftung**  
zur Förderung  
französisch-deutscher  
Schulbildung

Schulstraße 12  
39179 Barleben  
www.ecole-stiftung.de